

Hon^{ble} (1918) Department.
Education

Ordinary SERIES.

G.O. No. 536

DATED 25.4.18

INDEXED

[Despatch Abstract.]

Legislative Council.

Recording notes connected with a question asked at the meeting of the ----- held on the 3rd April 1918 asking Government to prescribe Uriya test for clerks in the Civil Courts in this Presidency.

QUESTION—No. 82

for the meeting of the Legislative

Council to be held on the 3rd April 1918.

SUBMITTED that two copies of this Question may be forwarded to the
Home (Int.) & Home (Edn.) Department with reference to Nos. (1) and (4) of the
rules regulating Secretariat procedure in dealing with these Questions in the
Legislative Council. Orders regarding admission will be communicated in due
course.

V.T.K

23.3.18

leg U.O. No. 8501, dated 23-3-18

To

The Home (Education) Department with Qn. 82



VE
3
Kuw
CURRENT NO.
1182
JUDICIAL
Regd 23-3-18

QUESTION—No. 82 for the meeting of the Legislative
Council to be held on the 3rd April 1918.

SUBMITTED that two copies of this Question may be forwarded to the
Home (Jud.) + Home (Edn.) Department with reference to Nos. (1) and (4) of the
rules regulating Secretariat procedure in dealing with these Questions in the
Legislative Council. Orders regarding admission will be communicated in due
course.

V.T.K.
23.3.18.

Leg U.O. No. 8501, dated 23-3-18.

To
The Home (Judicial) Department with Qn. 82.



10-25-10.]

LOCAL AND MUNICIPAL (LEGISLATIVE) DEPARTMENT.

Home (Judicial and Education) Departments.

The Hon'ble Sri Sobha Chandra Singh Deo.

82 Q.—Considering the fact that clerks without a competent knowledge of Uriya are often found in the civil courts in the Uriya tracts of the Presidency which leads to the neglect of Uriya in official routine, will the Government be pleased to prescribe certain Uriya tests for such clerks to remedy the evil?

[Meeting of 3rd April 1918.]

Will the Government be pleased to prescribe Uriya tests for clerks in civil courts in the Uriya tracts of the Presidency?

Home (Judicial and Education) Departments.

Deo

Deo

Deo

Deo

The Hon'ble Sri Sobba Chandra Singh Deo.

Home (Judicial) Department.
Home (Education) Department.

Q. 82. Considering the fact that clerks without a competent knowledge of Uriya are often found in the civil courts in the Uriya tracts of the Presidency which leads to the neglect of Uriya in official routine, will the Government be pleased to prescribe certain Uriya tests for such clerks to remedy the evil ?

Home (Education) Dept.

From the remarks column in the schedule to the Special Test Notification, it is observed that Uriya has been recognised as the sole vernacular in the Ganjam dist. for purposes of the Translation test, while it is an alternative vernacular in the Vizagapatam district. As the rules now stand, the following officers in civil courts are liable to pass the translation test either in the higher or in the lower grade:-

- (1) Translators in District courts (higher)
- (2) Examiner, record-keeper or clerk in the correspondence section of civil courts drawing Rs. 50 and above. (lower)
- (3) Sarishtadar in District & Sub-courts (lower)
- (4) Head clerks in the District courts, Sub-courts and District Munsifs courts. (lower)

As a matter of fact therefore the Govt. have actually prescribed a qualifying test in Uriya for some of the clerical appointments in Civil courts. It may be noted that with reference to a question asked by the same Addl. Member at the meeting of the Legislative Council held on the 20th November 1917 regarding the number of

For question
as admitted
Please see
p 2 supra

10p 138 & 139 of No
C. B. E. Calendar
for 1917-18

(22 pmt
150)

Will the Government be pleased to prescribe certain Uriya tests for such clerks to remedy the evil ?

persons in public service in Ganjam who have passed the Translation test in Uriya he was replied to as follows :-

"Out of the 43 posts in the Ganjam district for which the Translation test in Uriya has been prescribed, 15 are held by persons who have actually passed that test and 5 by persons who have passed the compulsory vernacular test in Uriya prescribed for deputy collectors. Of the remaining 23 posts, the incumbents of 21 are not affected by the orders issued in G.O. No. 548, Edl., dated the 16th September 1910, as they had qualified themselves in Telugu prior to the issue of that order, while the incumbents of the other two are under temporary exemption."

2. The Addl. Member's present question is rather vague and he does not specify what tests in Uriya besides the Translation test should be prescribed for clerks in civil courts.

3. It may ~~in this connection~~ be noted that in connection with the general proposal for the reduction of the number and complexity of Special tests and of the number of appointments for which they are at present prescribed, the permanent Secretary has noted that the translation test may be dispensed with in the case of head clerks and ~~the~~ record keepers in civil courts - vide notesat slip (2). The general file is now under circulation. When orders come to be passed on the question, an exception may perhaps be made in the case of record-keepers and head clerks of the civil courts in the Uriya tracts whose liability to pass the translation test will continue as heretofore.

p 6-g No 1604 Hm (S) 15-12-17

(E)

p 3-4 (E)

* Circulated 6th HM's of H.E. on 23.3.18

4. For the present the following draft answer is however submitted for approval :-

"The attention of the Hon'ble Member is invited to the entries and 'remarks' against 'Translation test' in the schedule appended to Art. 18 of the Special Test Notification published at pages 357 to 367 of Part I-B of the Fort St. George Gazette, dated the 24th April 1917 which shows the qualifying test prescribed in Uriya for some of the clerical posts in civil courts in Uriya tracts of the Presidency. The Govt. do not consider it necessary to prescribe any further test in Uriya for such posts."

5. The file may be sent u.o. to the Jnd Section for remarks.

E.A.V.
24.3.18.
J.L.
25.3.18

A
26/3/18
(let this first).

us

The special tests in Uriya prescribed for clerical posts in Civil Courts in the Uriya tracts are as stated in the Ext. note on p.3 ante. The Add. Member apparently wants ~~some~~ Uriya tests to be prescribed for the other members of the clerical establishments but he is not definite about either the nature of the tests or to the extent to which it should be introduced among them. The High

Home (20) Dept

* scripied
J.L.
Ans. Dept
28/3

Kund

hijines 20
J.L.
28/3

N.A.B.
31.5.18
J.L.
22.5.18

J.L.
21/5/18

(Inf. int. rel)

20

Court's opinion on the matter will have to be taken before the Govt can prescribe any such test, and as the Govt is at present considering the question of reducing and simplifying special tests it is perhaps unnecessary to consult the High Court on the matter. If this is approved the draft reply put up by Govt may be accepted in this Dept. ~~and the file returned to the Secretary.~~

Frank
(Jud. To current on the same subject has been added to the file as Est. is referring to the question)

K.M.V.
26.3.18
26.3.18

Draft reply on p. 5 auto.

L.D.S.
26.3.18

H.M. (Judl)
H.E. with Govt
L.D.S.
26.3.18

L.D.S.
27.3.18

L.D.S.
28.3.18

28 MAR 1918

Question as admitted has been added to the file

The following is the final form of the question and answer:

Uriya test for clerks in civil courts in Uriya tracts.

83 Q.—Will the Government be pleased to prescribe Uriya tests for clerks in civil courts in the Uriya tracts of the Presidency?

83 A.—The attention of the Honourable Member is invited to the entries and 'remarks' against 'Translation Test' in the schedule appended to article 18 of the Special Test Notification published at pages 357 to 367 of Part I-B of the Fort St. George Gazette, dated the 24th April 1917, which show the qualifying test prescribed in Uriya for some of the clerical posts in civil courts in Uriya tracts of the Presidency. The Government do not consider it necessary to prescribe any further test in Uriya for such posts.

[Faint handwritten notes at the bottom of the page, possibly bleed-through from the reverse side.]

8-11-1948

May 23/74

CDK
20/4

Handwritten notes at the top left of the page.

Handwritten notes in the center of the page, including "2/21" and "1918".

When given for copying
When copied
When examined
When signed

191

Handwritten signature and date "1/5/18".

READ AGAIN G.O. No.
191

DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT

.. .. A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT

STATEMENT WITH LITTO.

PAPERS NOT FILLED UP, BEING MEANT FOR DISPATCH
IN ORIGINAL.

N.B.—

A = Copy in full.
B = Not to be copied.
F = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.